

Новосибирский государственный педагогический университет
ул. Вилюйская, 28, Новосибирск, 630126, Россия
E-mail: melarosse@list.ru

СПЕЦИФИКА КОНСТРУКЦИЙ С ТЕМАТИЧЕСКОЙ РЕЧЬЮ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ: МЕХАНИЗМЫ ИНФЕРЕНЦИИ И ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

В статье рассматриваются разные механизмы инференции в конструкциях с тематической речью в научном стиле: изложение и анализ чужих высказываний, концепций, текстов и обработка, обобщение эмпирического материала.

Ключевые слова: тематическая речь, инференция, научный стиль.

Анализ любой языковой категории нуждается в наблюдении над ее функционированием в разных сферах языка. Цель статьи – охарактеризовать некоторые механизмы инференции в конструкциях с тематической речью (КТР). Материалом для исследования послужили научные тексты, содержащие конструкции с тематической речью, так как именно в них наиболее ярко проявляются механизмы инференции в воспроизведенной речи и умозаключениях, связанных с обработкой эмпирического материала. Из всех конструкций с тематической речью [Чумаков, 1975] ограничимся только ядерными, которые представляют собой преимущественно простые предложения, содержащие словоформу «о + Предл. падеж» [Моисеева, 2010. С. 111].

В лингвистике тематическая речь (ТР) традиционно рассматривалась в рамках чужой речи, которая исследована достаточно подробно в разных аспектах [Бахтин, 1998; Чумаков, 1975; Баранова, 1986; Артюшков, 2003], главным образом на материале художественной литературы. Публицистическая и научная речь до сих пор не привлекалась для изучения данного языкового явления. ТР рассматривают двояко: и как разновидность косвенной речи [Гвоздев, 2005], и как самостоятельный способ передачи чужой речи [Чумаков, 1975; Артюшков, 2003; Нурулаев, 1988]. По мнению А. Н. Гвоздева,

ТР представляет собой способ передачи чужой речи, при котором «содержание чужой речи излагается автором в самом общем виде; нередко дело ограничивается только сообщением темы или перечнем тех вопросов, которые затрагивались тем или иным лицом, без раскрытия того, что высказывалось по этим вопросам данным лицом» [2005. С. 375], например: *В. Н. Разуменко, фирма «КА Технокомплект», рассказал о проекте производства рабочего оборудования для бульдозеров с гидростатическим приводом фирмы LIEBHERR, реализуемом с 2003 г.* (Горная промышленность. 2004. № 2).

Однако не все лингвисты согласны с такой трактовкой тематической речи. С. Г. Ильенко не подводит ее под категорию чужой речи, поскольку «она не обладает главным признаком чужой речи – бинарностью» [2009. С. 330]. Как показал языковой материал, ТР может представлять не только чужую речь, но и свою, сохраняя при этом такую особенность, как компрессия первичного текста. При свертывании первичного текста используются механизмы инференции, поэтому наиболее целесообразной представляется характеристика ТР в свете более широкой категории эвиденциальности, которая может включать как чужую, так и свою речь, а также учитывает способы получения информации (пересказывательность и инференциальность (логическое

умозаключение)) [Козинцева, 2000; Иванова, 2003; De Naan, 1999; Parafraçou et al., 2007]. Под *эвиденциальностью* Р. О. Якобсон понимает «глагольную категорию, учитывающую три факта (сообщаемый факт, факт сообщения и, кроме того, передаваемый факт сообщения, т. е. указываемый источник сведений о сообщаемом факте)» [1972. С. 101]. Н. А. Козинцева, рассматривая источник исходного высказывания и способ получения передаваемой информации, вводит следующие дифференциальные признаки для характеристики значений поля эвиденциальности [2000. С. 227]:

1. Кто является «хозяином» информации: говорящий или другое лицо.

2. Способ получения информации: собственные наблюдения, сообщение другого лица, догадки, логические умозаключения (инференциальность).

3. Полнота и неполнота информации об описываемом положении дел.

Таким образом, ТР естественно включается в систему средств эвиденциальности, так как в подобных конструкциях говорящий, передавая свою и чужую информацию, неизменно использует механизмы инференции.

Термин «инференция» используется многими исследователями проблем дискурса. По определению М. Л. Макарова, «инференция – это широкий класс когнитивных операций, в ходе которых и слушающим, и интерпретаторам дискурса, лишенным непосредственного доступа к процессам порождения речи в голове или “душе” говорящего, приходится “додумывать за него”» [2003. С. 124].

Понятие инференции может рассматриваться на материале разных языковых явлений, в том числе и в воспроизведенной речи. Способы передачи чужого высказывания (прямая, косвенная, тематическая речь) различаются и по участию в них инференциальных процессов. Если прямая речь подразумевает практическое отсутствие инференции, то в тематической речи она проявляется в высокой степени.

Механизмы инференции целесообразнее изучать на материале публицистики и научных текстов, поскольку для этих стилей характерно «сжатие» материала. Ранее нами были намечены некоторые особенности инференции в публицистических текстах [Моисеева, 2011]. В центре внимания дан-

ной статьи находится научный стиль. Процессы инференции в процессе создания вторичных текстов в публицистике и научном стиле отличаются, однако есть случаи пересечения. Так, первичная и воспроизводимая в КТР информация могут сосуществовать в одном тексте (статья, заметка и пр.) или в разных текстах одной тематики (рубрики в газетах и журналах или разные выпуски журналов и газет). Ср.: *Николя Саркози подвел итоги восьми месяцев внешнеполитической деятельности, а также рассказал о приоритетах страны на этот год. Так, на первое место он выдвинул председательство Франции в ЕС во второй половине 2008 года. За полгода Саркози намерен добиться ратификации всеми 27 странами конституционного мини-соглашения, а также подписания «европейского пакта» <...>* (РБК Daily. 20.01.2008).

Данные исследования микродинамики быстрых (рывковых) действий свидетельствуют о высокой стабильности моторной стадии в целом и ее фаз, колебания времени которых составляют всего 7–16 мс. В результате изучения микродинамики внутренней формы действия было доказано, что действие в целом и слагающие его компоненты обладают чувствительностью, что процесс построения действия и управления им основан на чередовании двух видов чувствительности: чувствительности к ситуации и чувствительности к исполнению собственного движения, что в начальные моменты движения (любой длительности) чувствительность к собственному исполнению минимальна <...> (Вопр. психологии. 2003. № 6).

Оба контекста содержат КТР, где обозначена тема первичного высказывания (информации). Так, в первом случае темой являются *приоритеты страны на год*, во втором – *высокая стабильность моторной стадии*. Далее авторы излагают содержание заявленной темы.

В научных работах, как правило, всегда приводится текст, представляющий собой содержание темы, обозначенной в КТР, или же есть отсылка к исходному тексту. В текстах публицистики тема исходного высказывания может быть представлена и без раскрытия содержания в последующем тексте. В таком случае читатель понимает заявленную тему в соответствии со своими знаниями и с представленной автором текста

информацией, позволяющей догадываться о содержании темы. Например:

По данным репортажа кубинского телевидения, выглядевший вполне здоровым 83-летний Кастро беседовал со студентами о нынешнем состоянии мира.

Также в телевизионном эфире была показана фотография Фиделя во время его встречи с президентом Эквадора Рафаэлем Корреа, которая была напечатана в воскресенье на страницах государственной газеты «Хувентуд Ребелде» (Российская газета. 24.08.2009).

Автор статьи в КТР обозначил тему беседы Фиделя Кастро со студентами, однако содержание беседы в данном тексте не приводится, оно для автора не очень важно.

Итак, рассмотрим механизмы инференции в КТР в научном стиле. Анализ языкового материала показал, что в зависимости от исходного текста (материала), который в процессе свертывания информации преобразуется в КТР, можно рассматривать два типа инференции.

Первый тип предполагает изложение и анализ чужих высказываний, концепций, текстов. Конструкции с тематической речью, являющиеся результатами такого процесса, можно встретить в аннотациях, авторефератах, диссертациях, реферативных журналах. Например:

Творчество А. А. Потебни было предметом многочисленных исследований, однако его учение о соотношении языкового и внеязыкового содержания заслуживает специального анализа (Грамматические концепции в языкознании XIX века).

Тезис о языковом содержании как способе представления содержания мыслительного, с нашей точки зрения, верно отражает характер соотношения языкового и мыслительного содержания <...> (Грамматические концепции в языкознании XIX века).

В приведенных примерах конструкции с тематической речью представляют собой результат анализа первичного текста. В научных текстах (по сравнению с публицистическими текстами) реже встречаются глаголы, вводящие тематическую речь. Так, для научных текстов характерны следующие глаголы: *свидетельствовать, сигнализировать, говорить* (в значениях 'содержать в себе какие-либо сообщения, утверждения; повествовать о чем-либо', 'свидетельство-

вать о чем-либо, подтверждать что-либо') [БАС, 1954]. Для публицистических текстов этот список включает в себя большее количество глаголов: *рассказывать, спорить, дискутировать, полемизировать, беседовать, заговорить, поговорить, побеседовать, поспорить, поболтать, порассказать, трубить, кричать, бормотать, расспрашивать* и пр. В научных текстах тематическая речь чаще вводится типичными для научного стиля именами существительными: *суждение, учение, рассуждение, тезис, мысль, гипотеза* и рядом других, значение которых подразумевает мыслительные процессы. Например: *В наиболее развернутом виде тезис о Э. С. Енчмене-редукционисте представлен в монографии А. В. Петровского, где подчеркивается, что «теория новой биологии» Э. С. Енчмена «в преувеличенной, гротескной форме выявила многие типичные черты рефлексологического, или вульгарно-физиологического, течения поведенческой психологии» (Вопр. психологии, 2004. № 1). В публицистике существительные встречаются также достаточно часто, однако обычно их значение подразумевает передачу информации, сообщение о чем-либо: *беседа, рассказ, сообщение, информация, указание, требование, предложение, лозунг, история, фраза*. Например:*

Мы заслушали очень интересное сообщение о действительно благородной и важной для страны научной задаче (Вестник РАН. 2004. Т. 74, № 7).

Из зала доносились бодрые фразы о «доброте и красоте мира», «школе барабанищников и горнистов» (Известия. 29.01.2009).

В данных примерах отражается факт передачи информации, воспроизведение происходит с минимальным анализом. В научных текстах совмещаются анализ и воспроизведение.

Второй тип инференциальных процессов в КТР встречается при анализе эмпирического материала. Функция инференции наиболее специфична именно для таких текстов, поэтому здесь она выходит на первый план. В подобных высказываниях содержатся данные (показатели измерительных приборов, графики, статистические данные), которые требуют мыслительной обработки. Тематическая речь в таком случае вводится глаголами *судить, прийти к выводу (сделать вывод), свидетельствовать* ('служить свидетельством чего-либо, подтверждать,

доказывать что-либо') [МАС, 1988], *сигнализировать, говорить* (в значении 'содержать в себе какие-либо сообщения, утверждения', 'свидетельствовать о чем-либо' [БАС, 1954]), о которых было сказано выше.

Глаголы *судить, прийти к выводу (сделать вывод)* специализированы на выражении значения мыслительной деятельности. Например: *В 1883 году русский революционер и ученый, узник Шлиссельбургской крепости Н. А. Морозов на основе сравнения элементов Периодической системы Д. И. Менделеева и свойств органических веществ пришел к выводу о существовании элементов нулевой (ныне восьмой) группы и вычислил для них возможные атомные веса* (Химия и жизнь. 1969).

Чтобы прийти к выводу о существовании определенных элементов, ученому нужно было выполнить ряд мыслительных операций: сравнить все элементы *Периодической системы Д. И. Менделеева и свойства органических веществ*, выявить возможность существования дополнительных элементов, вычислить возможные атомные веса, опираясь на уже существующие данные системы Д. И. Менделеева.

Глагол *судить* имеет значение 'составлять мнение, суждение о ком-либо, чем-либо; делать заключение, вывод относительно чего-либо' [МАС, 1988], например: *По составу УВ С4–С8 можно судить о характере нефтепродукта, загрязняющего грунты* (Геоинформатика. 17.09.2003). (Достаточно данных для того, чтобы делать вывод о характере нефтепродукта.)

Глаголы *свидетельствовать, сигнализировать, говорить* являются многозначными, имеют значение и речевого сообщения (*На собрании говорили о событиях...; Очевидцы трагедии свидетельствуют о зверствах грузинских военных*), и мыслительной операции (*Данная ситуация свидетельствует о...*). Например: *Пролонгация бюджетных ссуд и нарастание их сумм говорит о завуалированном восполнении «недополученных» сумм финансовой помощи, которые образовались в результате несовершенных методик расчета размера дотаций субъектам Федерации* (Финансы и кредит. 2004. № 27). (Результаты достаточны, и на их основании можно прийти к такому выводу.)

Временная динамика нитритов в воде р. Москва свидетельствует о большом

вкладе предприятий Раменского района, гг. Жуковский и Бронницы в содержание этого показателя качества (Геоинформатика. 2004. № 3).

В данных КТР с помощью глаголов устанавливаются причинно-следственные отношения, не выраженные словами. Элементы трансформационного метода помогают восстановить цепочку мыслительных операций, в результате которых можно получить такой вывод (*Динамика нитритов в воде р. Москва позволяет сделать вывод, что предприятиями Раменского района были совершены действия, направленные на изменения показателя качества воды*).

Аналогичные процессы рассматривает Т. А. Колосова в предложениях асимметричной структуры и говорит о «семантическом эллипсисе», при котором происходит компрессия сложного предложения или текста (отдельные элементы содержания остаются невербализованными), т. е. уменьшается объем, но сохраняется основное содержание [2008].

Анализ языкового материала позволил выделить три группы конструкций, в которых по-разному соотносятся эмпирические данные и выводы.

Первая группа отражает такие смысловые отношения, где вывод напрямую следует из приводимых данных, например: *Демонстрируемая WU и MG способность кардинально снизить цену на свои услуги свидетельствует о наличии большого запаса прочности и готовности к конкуренции на рынке денежных переводов* (Вопр. статистики. 2004. № 8).

Данных (*способность кардинально снизить цену на свои услуги*) достаточно, чтобы сделать вывод – *наличие большого запаса прочности и готовности к конкуренции на рынке денежных переводов*. Фоновые знания помогают связать *способность снизить цену и запас прочности и готовность к конкуренции*.

Смысловые отношения в контекстах второй группы не позволяют сделать предполагаемый вывод на основании существующих данных, например: *Следующий вывод, который дают полученные ответы, состоит в том, что средние объёмы потребления в расчёте на одного члена семьи несколько больше в малых семьях (2 человека) и сокращаются в крупных семьях (4, 5 и 6 человек). Средневзвешенные интервалы совер-*

нения покупки по всей совокупности товарных групп в разрезе домохозяйств разного размера также **не позволяют сделать вывод о существовании заметных особенностей у этих домохозяйств** (Вопр. статистики. 2004. № 8).

В подобных примерах можно говорить об обратной обусловленности. Хотя данные есть, они не ведут к выводу. Возможно, что при другой характеристике *интервалов совершения покупки* можно было бы сделать вывод о *существовании заметных особенностей у домохозяйств*.

В третьей группе контекстов соотношение эмпирических данных таково, что они ведут к выводам не напрямую, а опосредованно, с учетом каких-то сведений, которые должны быть получены дополнительно. Сами сведения могут и не приводиться, указывается только их необходимость, которая проявляется через использование слов *косвенно, опосредованно*. Например: **О деформационных волнах в разломах со скоростями 1.10 км / сут косвенно свидетельствуют: быстрая миграция сейсмической активности на обширных территориях перед или после сильных землетрясений** (Геология и геофизика. 2005. Т. 46. № 11).

Мы рассмотрели три группы конструкций с разным соотношением эмпирических данных и выводов. Во всех трех группах действуют одни и те же механизмы инференции, но восполнение информации в первой группе проще (прямой вывод), а в двух других необходимы дополнительные усилия для восполнения пропущенных звеньев.

Итак, тематическая речь традиционно рассматривается в сфере чужой речи и на материале художественных и публицистических текстов. Мы расширили эмпирическую базу, включив научные тексты, это позволило установить, что КТР служат не только для воспроизведения чужой и своей речи, но и для фиксации мыслительных операций, т. е. выходят за рамки чужой речи. Таким образом, КТР – это и обработка первичного текста (чужая и своя речь), и обработка других, невербальных данных. Анализ научных текстов показал, что КТР выполняют 2 функции, связанные с процессами инференции: 1) изложение и анализ чужих высказываний, концепций, текстов; 2) обработка и обобщение эмпирического материала, включающее импликацию ряда мыслительных операций. Эти операции раз-

личаются по соотношению между данными и выводами на их основе по параметрам прямой / обратной и достаточной / недостаточной зависимости. Анализируемые конструкции представляют определенный интерес в аспекте функционирования в различных сферах языка.

Список литературы

Артюшков И. В. Внутренняя речь и ее изображение в художественной литературе (на материале романов Ф. М. Достоевского и Л. Н. Толстого): Моногр. М.: Изд-во МПГУ, 2003. 348 с.

Баранова О. П. Тематическая речь в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1986. 16 с.

БАС – Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1954. Т. 3.

Бахтин М. М. Тетралогия. М.: Лабиринт, 1998. 608 с.

Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка: Моногр. М.: КомКнига, 2005. 410 с.

Иванова Ж. Виды воспроизведенной речи // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Шумен, 2003. Вып. 2. URL: <http://www.russian.slavica.org/article1022>

Ильенко С. Г. Коммуникативно-структурный синтаксис современного русского языка: Моногр. СПб.: Изд-во РГПУ, 2009. 398 с.

Козинцева Н. А. К вопросу о категории засвидетельствованности в русском языке: косвенный источник информации // Проблемы функциональной грамматики: категории морфологии и синтаксиса в высказывании: Коллект. моногр. / Под ред. А. В. Бондарко, С. А. Шубик. СПб.: Наука, 2000. С. 226–240.

Колосова Т. А. Русские сложные предложения асимметричной структуры: Моногр. Новосибирск, 2008. 212 с.

Макаров М. Л. Основы теории дискурса: Моногр. М.: Гносиз, 2003. 280 с.

МАС – Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Рус. яз., 1988. Т. 4.

Моисеева М. Н. Конструкции с тематической речью: поиски механизмов инференции // Молодая филология-2011: Межвуз. сб. науч. тр. Новосибирск, 2011.

Моисеева М. Н. Конструкции с тематической речью: простое и сложное предложе-

ние как ядерные и периферийные способы выражения // Молодая филология-2010 (По материалам исслед. молодых ученых): Межвуз. сб. науч. тр. Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2010. С. 110–117.

Нурулаев П. М. Конструкции с тематической чужой речью в современном русском языке // Лингводидактические основы обучения языкам. Ташкент, 1988. С. 36–42.

Чумаков Г. М. Синтаксис конструкций с чужой речью: Моногр. Киев, 1975. 220 с.

Якобсон Р. О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного

строая / Под ред. Б. А. Успенского. М.: Наука, 1972. С. 95–113.

De Haan F. Evidentiality and Epistemic Modality: Setting Boundaries // Southwest Journal of Linguistics. 1999. No. 18. P. 83–101.

Papafragou A., Li P., Choi Y., Han Ch. Evidentiality in Language and Cognition // Cognition. 2007. Vol. 103. P. 253–299.

Материал поступил в редколлегию 17.09.2011

M. N. Moiseyeva

**FEATURES OF CONSTRUCTIONS WITH THEMATIC SPEECH IN SCIENTIFIC TEXTS:
INFERENCE PROCESS AND INFORMATION TRANSFER**

The article considers various inference processes in constructions with thematic speech in the scientific language: description and analysis of other's speech, conceptions, texts and *processing*, generalization of the empirical material.

Keywords: thematic speech, inference, scientific language.